

البحث عن قضية الترجمة والتعريب** والمزايا والعيوب المرتبطة بكل منهما. **الاختلافات بين الترجمة والتعريب** ومن ثم،** فإن الترجمة تركز على نقل المعنى الحرفي للنص الأصلي،** مزايا الترجمة** مثل المستندات القانونية والعلمية. **عيوب الترجمة** * النص الحرفي: يمكن أن تؤدي الترجمة الحرفية إلى نص يبدو غريباً وغير طبيعي باللغة المستهدفة. مما يؤدي إلى سوء الفهم. **مزايا التعريب** * الصلة الثقافية: يضمن التعريب أن يكون النص مناسباً لجمهور مستهدف معين، * الاستجابة العاطفية: يمكن للتعريب إثارة استجابة عاطفية أقوى في الجمهور المستهدف من الترجمة الحرفية. * التكلفة المنخفضة: يمكن أن يكون التعريب في بعض الأحيان أقل تكلفة من الترجمة، **عيوب التعريب** * عدم الدقة: قد لا يكون التعريب دقيقاً مثل الترجمة، حيث إنه يركز على المعنى الثقافي بدلاً من المعنى الحرفي. * إمكانية التحيز: يمكن أن يتأثر التعريب بالتحيزات الثقافية للمترجم، مما قد يؤدي إلى تقديم تمثيل غير دقيق للنص الأصلي. * فقدان الأصالة: قد يؤدي التعريب المفرط إلى فقدان أصالة النص الأصلي، **الاستنتاج** * عندما تكون الدقة والأمانة أمران أساسيان، فإن الترجمة هي الخيار الأنسب. فإن التعريب يكون أكثر فعالية